ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

2004 *2009*

Επιτροπή Νομικών Θεμάτων

2008/0259(COD)

9.2.2009

***I
ΣΧΕΔΙΟ ΕΚΘΕΣΗΣ

σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση διαδικασίας για τη διαπραγμάτευση και σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών οι οποίες αφορούν τομεακά θέματα και καλύπτουν το ζήτημα του εφαρμοστέου δικαίου σε συμβατικές και εξωσυμβατικές ενοχές
(COM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

Επιτροπή Νομικών Θεμάτων

Εισηγητής: Tadeusz Zwiefka

Υπόμνημα για τα χρησιμοποιούμενα σύμβολα

*	Διαδικασία διαβούλευσης *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**I	Διαδικασία συνεργασίας (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
**II	Διαδικασία συνεργασίας (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***	Σύμφωνη γνώμη *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο εκτός από τις περιπτώσεις που μνημονεύονται στα άρθρα 105, 107, 161 και 300 της Συνθήκης ΕΚ και στο άρθρο 7 της Συνθήκης ΕΕ*
***I	Διαδικασία συναπόφασης (πρώτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων*
***II	Διαδικασία συναπόφασης (δεύτερη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση της κοινής θέσης* *πλειοψηφία των βουλευτών που αποτελούν το Κοινοβούλιο για απόρριψη ή τροποποίηση της κοινής θέσης*
***III	Διαδικασία συναπόφασης (τρίτη ανάγνωση) *πλειοψηφία των ψηφισάντων για έγκριση του κοινού σχεδίου*

(Η ενδεικνυόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Τροπολογίες σε νομοθετικό κείμενο

Στις τροπολογίες του Κοινοβουλίου η σήμανση γίνεται με ***έντονους πλάγιους*** χαρακτήρες. Για τις τροποποιητικές πράξεις, τα παραμένοντα αμετάβλητα τμήματα ήδη υπάρχουσας διάταξης την οποία το Κοινοβούλιο επιθυμεί να τροποποιήσει ενώ η Επιτροπή δεν έχει τροποποιήσει, σημαίνονται με **έντονους** χαρακτήρες. Ενδεχόμενες διαγραφές που αφορούν τα τμήματα αυτά σημαίνονται ως εξής : [...]. Η σήμανση με *απλά πλάγια* απευθύνεται στις τεχνικές υπηρεσίες και αφορά στοιχεία του νομοθετικού κειμένου για τα οποία προτείνεται διόρθωση εν όψει της επεξεργασίας του τελικού κειμένου (για παράδειγμα, στοιχεία εμφανώς λανθασμένα ή που έχουν παραλειφθεί σε μια γλωσσική έκδοση). Αυτές οι προτάσεις διόρθωσης υπόκεινται στη συγκατάθεση των αρμόδιων τεχνικών υπηρεσιών.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Σελίδα

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ 5

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ.....16

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση διαδικασίας για τη διαπραγμάτευση και σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών οι οποίες αφορούν τομεακά θέματα και καλύπτουν το ζήτημα του εφαρμοστέου δικαίου σε συμβατικές και εξωσυμβατικές ενοχές
(COM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2008)0893),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 61, στοιχείο γ), 65 και 67, παράγραφος 5 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C6-0001/2009),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A6-0000/2009),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Τροπολογία 1

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 9

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(9) Είναι σκόπιμο να καθιερωθεί συνεκτική και διαφανής διαδικασία προκειμένου να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να τροποποιούν υφιστάμενες συμφωνίες που έχουν συνάψει με τρίτες χώρες ή να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν νέες συμφωνίες σε εξαιρετικές	(9) Είναι σκόπιμο να καθιερωθεί συνεκτική και διαφανής διαδικασία προκειμένου να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να τροποποιούν υφιστάμενες συμφωνίες που έχουν συνάψει με τρίτες χώρες ή να διαπραγματεύονται και να συνάπτουν νέες συμφωνίες σε εξαιρετικές

περιπτώσεις, ιδίως όταν η ίδια η Κοινότητα δεν έχει δηλώσει την πρόθεσή της να ασκήσει τις εξωτερικές της αρμοδιότητες με σκοπό τη σύναψη της συμφωνίας. Η εν λόγω διαδικασία δεν θίγει την αποκλειστική αρμοδιότητα της Κοινότητας, ούτε τις διατάξεις των άρθρων 300 και 307 της συνθήκης ΕΚ. Επειδή παρεκκλίνει από τον κανόνα ότι η Κοινότητα είναι αποκλειστικώς αρμόδια για τη σύναψη διεθνών συμφωνιών για τα συγκεκριμένα θέματα, η προτεινόμενη διαδικασία πρέπει να θεωρείται ως κατ' εξαίρεση μέτρο και να υπόκειται σε περιορισμό***, τόσο*** ως προς το πεδίο ***όσο και ως προς τον χρόνο*** εφαρμογής της.	περιπτώσεις, ιδίως όταν η ίδια η Κοινότητα δεν έχει δηλώσει την πρόθεσή της να ασκήσει τις εξωτερικές της αρμοδιότητες με σκοπό τη σύναψη της συμφωνίας. Η εν λόγω διαδικασία δεν θίγει την αποκλειστική αρμοδιότητα της Κοινότητας, ούτε τις διατάξεις των άρθρων 300 και 307 της συνθήκης ΕΚ. Επειδή παρεκκλίνει από τον κανόνα ότι η Κοινότητα είναι αποκλειστικώς αρμόδια για τη σύναψη διεθνών συμφωνιών για τα συγκεκριμένα θέματα, η προτεινόμενη διαδικασία πρέπει να θεωρείται ως κατ' εξαίρεση μέτρο και να υπόκειται σε περιορισμό ως προς το πεδίο εφαρμογής της.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η τροπολογία αυτή είναι απαραίτητη ως αποτέλεσμα της διαγραφής της δεύτερης παραγράφου του άρθρου 11.

Τροπολογία 2

Πρόταση κανονισμού
Αιτιολογική σκέψη 11

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
(11) Σύμφωνα με τους προαναφερθέντες κανονισμούς, ο προτεινόμενος μηχανισμός πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε συμφωνίες σε μεμονωμένες και εξαιρετικές περιπτώσεις, εφόσον η εκάστοτε συμφωνία αφορά τομεακά θέματα και περιέχει κανόνες για τους τομείς που υπάγονται στις εν λόγω πράξεις.	(11) Σύμφωνα με τους προαναφερθέντες κανονισμούς, ο προτεινόμενος μηχανισμός πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε συμφωνίες σε μεμονωμένες και εξαιρετικές περιπτώσεις, εφόσον η εκάστοτε συμφωνία αφορά τομεακά θέματα και περιέχει κανόνες για τους τομείς που υπάγονται στις εν λόγω πράξεις. ***Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ενδείκνυται να αντικατασταθεί ο όρος "τομεακά θέματα" με τον όρο "ειδικά θέματα". Ο κανονισμός πρέπει επίσης να ρυθμίζει τις ενδοπεριφερειακές συμφωνίες***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Χωρίς περαιτέρω διευκρινίσεις, ο όρος "τομεακά" μπορεί να προκαλέσει σημαντική αβεβαιότητα δικαίου και να περιορίσει τη χρησιμότητα του κανονισμού σε βαθμό που να τον καθιστά ουσιαστικά ανενεργό. Η αλλαγή αυτή στην ορολογία πρέπει να ισχύσει σε ολόκληρο το κείμενο του κανονισμού και ιδίως στον τίτλο.

Είναι προφανής η ανάγκη οι ρυθμίσεις αυτές να καλύπτουν και τις ενδοπεριφερειακές συμφωνίες.

Τροπολογία 3

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 1 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών σχετικά με ***τομεακά*** θέματα οι οποίες καλύπτουν το ζήτημα του εφαρμοστέου δικαίου σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και οι οποίες εμπίπτουν, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 593/2008 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 864/2007 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές.	2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε διμερείς ***και ενδοπεριφερειακές*** συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών σχετικά με ***ειδικά*** θέματα οι οποίες καλύπτουν το ζήτημα του εφαρμοστέου δικαίου σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και οι οποίες εμπίπτουν, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 593/2008 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 864/2007 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές.

Or. en

Αιτιολόγηση

Χωρίς περαιτέρω διευκρινίσεις, ο όρος "τομεακά" μπορεί να προκαλέσει σημαντική αβεβαιότητα δικαίου και να περιορίσει τη χρησιμότητα του κανονισμού σε βαθμό που να τον καθιστά ουσιαστικά ανενεργό. Η αλλαγή αυτή στην ορολογία πρέπει να ισχύσει σε ολόκληρο το κείμενο του κανονισμού και ιδίως στον τίτλο.

Τροπολογία 4

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 3 – παράγραφος 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Όταν ένα κράτος μέλος σκοπεύει να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις με τρίτη χώρα με σκοπό την τροποποίηση υφιστάμενης συμφωνίας ή τη σύναψη νέας συμφωνίας η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, κοινοποιεί ***εγγράφως την πρόθεσή του*** στην Επιτροπή.	1. Όταν ένα κράτος μέλος σκοπεύει να διεξαγάγει διαπραγματεύσεις με τρίτη χώρα με σκοπό την τροποποίηση υφιστάμενης συμφωνίας ή τη σύναψη νέας συμφωνίας η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, κοινοποιεί στην Επιτροπή ***την αίτησή του εγγράφως ή ηλεκτρονικά***.

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι απαραίτητο να αποκατασταθεί η έλλειψη συνοχής με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 3 του άρθρου 5 που ορίζει ότι "η Επιτροπή αποφασίζει επί της αίτησης του κράτους μέλους εντός εξαμήνου από την παραλαβή της κοινοποίησης για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 3" και να ορισθούν συγκεκριμένα οι διατυπώσεις της κοινοποίησης (εγγράφως ή με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο).

Τροπολογία 5

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 – εισαγωγή

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Αν η Κοινότητα δεν έχει συνάψει ακόμη συμφωνία με την οικεία τρίτη χώρα, η Επιτροπή, στο πλαίσιο της αξιολόγησής της, εξετάζει καταρχάς κατά πόσον ***αναμένεται*** να συναφθεί τυχόν συναφής κοινοτική συμφωνία με την οικεία τρίτη χώρα ***στο εγγύς μέλλον***. Αν δεν αναμένεται κάτι τέτοιο, η Επιτροπή ***δύναται να χορηγήσει άδεια***, ***εφόσον*** πληρούνται οι ακόλουθες δύο προϋποθέσεις:	Αν η Κοινότητα δεν έχει συνάψει ακόμη συμφωνία με την οικεία τρίτη χώρα, η Επιτροπή, στο πλαίσιο της αξιολόγησής της, εξετάζει καταρχάς κατά πόσον ***προβλέπεται ειδικά*** να συναφθεί τυχόν συναφής κοινοτική συμφωνία με την οικεία τρίτη χώρα ***εντός των επόμενων δώδεκα μηνών.*** Αν δεν αναμένεται κάτι τέτοιο, η Επιτροπή ***εξετάζει εάν*** πληρούνται οι ακόλουθες δύο προϋποθέσεις:

Or. en

Αιτιολόγηση

Η φράση "η Επιτροπή δύναται να χορηγήσει άδεια" ενδέχεται να προκαλέσει δυσχέρειες σε συνάρτηση με το άρθρο 5 σχετικά με την "χορήγηση άδειας για την έναρξη διαπραγματεύσεων". Με την προτεινόμενη διατύπωση καθίσταται σαφές ότι άπαξ και η Επιτροπή πραγματοποιήσει τον έλεγχο που προβλέπεται στο άρθρο 4 και διαπιστωθεί ότι οι προϋποθέσεις πληρούνται, θα χορηγήσει την άδεια για την έναρξη των διαπραγματεύσεων.

Τροπολογία 6

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 4 – παράγραφος 2 – στοιχείο β

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
β) η Επιτροπή κρίνει ότι η προτεινόμενη συμφωνία ***θα έχει περιορισμένο*** αντίκτυπο για την ενιαία και ομοιόμορφη εφαρμογή των ισχυουσών κοινοτικών διατάξεων και για την εύρυθμη λειτουργία του συστήματος που έχει συγκροτηθεί με τις εν λόγω διατάξεις.	β) η Επιτροπή κρίνει ότι η προτεινόμενη συμφωνία ***δεν θα έχει σημαντικό*** αντίκτυπο για την ενιαία και ομοιόμορφη εφαρμογή των ισχυουσών κοινοτικών διατάξεων και για την εύρυθμη λειτουργία του συστήματος που έχει συγκροτηθεί με τις εν λόγω διατάξεις.

Or. en

Αιτιολόγηση

Εάν η φράση "περιορισμένος αντίκτυπος" ερμηνευθεί στενά, ενδέχεται να καταστήσει τον κανονισμό ανεφάρμοστο σε μεγάλο βαθμό στην πράξη.

Τροπολογία 7

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 1 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Αν η Επιτροπή ***καταλήξει στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν εμπόδια για τη σύναψη της συμφωνίας με γνώμονα τις προϋποθέσεις που μνημονεύονται στο άρθρο 4, δύναται να επιτρέψει*** στο εκάστοτε κράτος μέλος να αρχίσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της συμφωνίας με την οικεία τρίτη χώρα. Αν είναι απαραίτητο, η Επιτροπή δύναται	1. Εάν ***πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 4, παράγραφος 2, η*** Επιτροπή επιτρέπει στο εκάστοτε κράτος μέλος να αρχίσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της συμφωνίας με την οικεία τρίτη χώρα. Αν είναι απαραίτητο, η Επιτροπή δύναται να προτείνει οδηγίες και μπορεί να ζητήσει να περιλαμβάνει η προτεινόμενη συμφωνία

να προτείνει ***διαπραγματευτικές*** οδηγίες και μπορεί να ζητήσει να περιλαμβάνει η προτεινόμενη συμφωνία συγκεκριμένες ρήτρες.	συγκεκριμένες ρήτρες.

Or. en

Αιτιολόγηση

This paragraph raises the question of the Commission's discretion to refuse authorisation even where the Member State has met the conditions required in order to open negotiations. Such a power would appear abusive and hence "may authorise" should be replaced by "shall authorise".

It is noted that the terminology as between the different language versions differs considerably: for instance, the French version reads "directives de negotiation" in contrast with the English "negotiating guidelines" and has "exiger l'inclusion de clauses particulières" whereas the English reads "request the inclusion of particular clauses". The French version must be aligned with the English, since the former is inconsistent with the Commission's status as observer. This observation also applies to the second subparagraph of Article 9(1), which also refers to "directives de negotiation".

Τροπολογία 8

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 5 – παράγραφος 3 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Η Επιτροπή αποφασίζει επί της αίτησης του κράτους μέλους εντός ***εξαμήνου*** από την παραλαβή της κοινοποίησης για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 3.	Η Επιτροπή αποφασίζει επί της αίτησης του κράτους μέλους εντός ***τριών μηνών*** από την παραλαβή της κοινοποίησης για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 3.

Or. en

Αιτιολόγηση

Χάριν της εσωτερικής συνοχής του κανονισμού και της αξιοπιστίας του έναντι των τρίτων χωρών, η προθεσμία αυτή πρέπει να ευθυγραμμιστεί με το άρθρο 3, παράγραφος 3.

Τροπολογία 9

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
2. Μόλις λάβει μια κοινοποίηση, η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσον η συμφωνία που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις ανταποκρίνεται στην αρχική της εκτίμηση. Στο πλαίσιο της περαιτέρω αυτής εκτίμησης, η Επιτροπή οφείλει να ελέγξει κατά πόσον η προτεινόμενη συμφωνία περιλαμβάνει τις απαιτήσεις που καθόρισε η Επιτροπή, ιδίως σε σχέση με τη συμπερίληψη ρητρών που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, καθώς και κατά πόσον η σύναψη της προτεινόμενης συμφωνίας ***θα καθιστούσε ατελέσφορη την κοινοτική νομοθεσία και θα υπονόμευε*** την εύρυθμη λειτουργία του συστήματος που συγκροτούν οι ***σχετικοί*** κανόνες.	2. Μόλις λάβει μια κοινοποίηση, η Επιτροπή εξετάζει κατά πόσον η συμφωνία που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις ανταποκρίνεται στην αρχική της εκτίμηση. Στο πλαίσιο της περαιτέρω αυτής εκτίμησης, η Επιτροπή οφείλει να ελέγξει κατά πόσον η προτεινόμενη συμφωνία περιλαμβάνει τις απαιτήσεις που καθόρισε η Επιτροπή, ιδίως σε σχέση με τη συμπερίληψη ρητρών που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1, καθώς και κατά πόσον η σύναψη της προτεινόμενης συμφωνίας ***θα έχει σημαντικό αντίκτυπο για την ενιαία και ομοιόμορφη εφαρμογή των ισχυουσών κοινοτικών διατάξεων και για*** την εύρυθμη λειτουργία του συστήματος που συγκροτούν οι ***εν λόγω*** κανόνες.

Or. en

Αιτιολόγηση

Και η τροπολογία αυτή αποσκοπεί να αποκαταστήσει την εσωτερική συνοχή του κανονισμού. Τα κριτήρια που εκτίθενται στο άρθρο 7 πρέπει να είναι τα ίδια με εκείνα του άρθρου 4. Κατά συνέπεια, η τροπολογία αυτή επαναλαμβάνει απλώς τη διατύπωση του άρθρου 4.

Τροπολογία 10

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 4

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
4. Αν η Επιτροπή καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η συμφωνία που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, ***μπορεί να επιτραπεί*** στο εκάστοτε κράτος μέλος να	4. Αν η Επιτροπή καταλήξει στο συμπέρασμα ότι η συμφωνία που προέκυψε από τις διαπραγματεύσεις ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, ***επιτρέπεται*** στο εκάστοτε κράτος μέλος να

συνάψει τη συμφωνία.	συνάψει τη συμφωνία.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η Επιτροπή δεν διαθέτει διακριτική ευχέρεια στο στάδιο αυτό.

Τροπολογία 11

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 7 – παράγραφος 5 – εδάφιο 1

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
5. Η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση για τη χορήγηση ή μη της άδειας που προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 4 με τη διαδικασία η οποία μνημονεύεται στο ***άρθρο 8 παράγραφος 3***.	5. Η Επιτροπή λαμβάνει απόφαση για τη χορήγηση ή μη της άδειας που προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 4 με τη διαδικασία η οποία μνημονεύεται στο ***άρθρο 8 παράγραφος 2***.

Or. en

Τροπολογία 12

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 8

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή που θα συσταθεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [...] του Συμβουλίου για τη θέσπιση διαδικασίας για τη διαπραγμάτευση και σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών οι οποίες αφορούν τομεακά θέματα και καλύπτουν τη διεθνή δικαιοδοσία και την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών και άλλων αποφάσεων σε υποθέσεις γαμικών διαφορών, γονικής μέριμνας και υποχρεώσεων διατροφής, καθώς και το εφαρμοστέο δίκαιο σε υποθέσεις	1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή που θα συσταθεί βάσει του ***παρόντος*** κανονισμού ***και θα χρησιμοποιηθεί στο πλαίσιο του κανονισμού*** (ΕΚ) αριθ. [...] του Συμβουλίου για τη θέσπιση διαδικασίας για τη διαπραγμάτευση και σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών οι οποίες αφορούν τομεακά θέματα και καλύπτουν τη διεθνή δικαιοδοσία και την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών και άλλων αποφάσεων σε υποθέσεις γαμικών διαφορών, γονικής μέριμνας και υποχρεώσεων διατροφής, καθώς και το

υποχρεώσεων διατροφής.	εφαρμοστέο δίκαιο σε υποθέσεις υποχρεώσεων διατροφής.
2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται η συμβουλευτική διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σε συμμόρφωση με τα άρθρα της 7 και 8.	2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται η συμβουλευτική διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σε συμμόρφωση με τα άρθρα της 7 και 8.
3. ***Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζεται η διαδικασία διαχείρισης που καθορίζεται στο άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σε συμμόρφωση με τα άρθρα της 7 και 8.***	3. ***Η επιτροπή αποφασίζει σύμφωνα με την έγγραφη διαδικασία του άρθρου 22 της απόφασης 2006/683/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 15ης Σεπτεμβρίου 2006 για την έγκριση του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου[1].***
4. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ***είναι τρίμηνη***.	Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ***ορίζεται σε ένα μήνα***.
	[1] ΕΕ L 285 της 16.10.2006, σελ. 47.

Or. en

Αιτιολόγηση

Η προτεινόμενη διαδικασία επιτροπολογίας (συνδυασμός των διαδικασιών της συμβουλευτικής και διαχειριστικής επιτροπής) είναι δυσανάλογα επαχθής και χρονοβόρος.

Τροπολογία 13

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 9 – παράγραφος 1 – εδάφιο 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Εφόσον το επιτρέπει το στάδιο στο οποίο βρίσκονται οι διαπραγματεύσεις, η Επιτροπή δύναται να προτείνει ***διαπραγματευτικές*** οδηγίες ή τη συμπερίληψη συγκεκριμένων ρητρών κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 1.	Εφόσον το επιτρέπει το στάδιο στο οποίο βρίσκονται οι διαπραγματεύσεις, η Επιτροπή δύναται να προτείνει οδηγίες ή ***να ζητήσει*** τη συμπερίληψη συγκεκριμένων ρητρών κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 5 παράγραφος 1.

Or. en

Αιτιολόγηση

Βλέπε την αιτιολόγηση της τροπολογίας στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 5, παράγραφος 1.

Τροπολογία 14

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 10

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2014, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, η οποία είναι δυνατό να συνοδεύεται από κατάλληλη νομοθετική πρόταση.	Το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2014, η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, η οποία είναι δυνατό να συνοδεύεται από κατάλληλη νομοθετική πρόταση***, ιδίως σχετικά με την πιθανή επέκταση του πεδίου του σε άλλα νομοθετικά μέσα, όπως στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις***[1]***.*** ***Η Επιτροπή θα διευρύνει την τρέχουσα αναθεώρηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 44/2001 προκειμένου να λάβει πλήρως υπόψη το ζήτημα αυτό.*** ***[1] ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σελ. 1.***

Or. en

Αιτιολόγηση

Είναι προφανές το ενδιαφέρον για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής του κανονισμού ώστε να συμπεριλάβει τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων.

Τροπολογία 15

Πρόταση κανονισμού
Άρθρο 11 – παράγραφος 2

Κείμενο που προτείνει η Επιτροπή	*Τροπολογία*
Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2014.	***διαγράφεται***

Or. en

Αιτιολόγηση

Η ανάγκη για τη θέσπιση ρήτρας λήξης ισχύος δεν είναι προφανής. Σε κάθε περίπτωση, η 31η Δεκεμβρίου 2014 δεν είναι ρεαλιστική λαμβανομένου υπόψη του χρόνου που απαιτείται για την έγκριση του κανονισμού και για τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων των κρατών μελών με τρίτες χώρες, ιδίως ενόψει των επαχθών και χρονοβόρων διαδικασιών που θεσπίζει ο κανονισμός. Σε κάθε περίπτωση, η ρήτρα λήξης ισχύος που θεσπίζει το άρθρο 10, το οποίο προβλέπει την υποβολή έκθεσης της Επιτροπής στα άλλα θεσμικά όργανα έως την 1η Ιανουαρίου 2014, καθιστά περιττή την εν λόγω ρήτρα λήξης ισχύος.

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Εκτός από το κεκτημένο στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας, ο τομέας της πολιτικής δικαιοσύνης χαρακτηρίζεται επίσης για πολλά κράτη μέλη από μια σειρά διμερών συμφωνιών που αυτά συνήψαν με τρίτες χώρες πριν από τη θέση σε ισχύ των συναφών διατάξεων της συνθήκης του Άμστερνταμ ή πριν από την προσχώρησή τους στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Στο μέτρο που οι εν λόγω προϋπάρχουσες συμφωνίες περιέχουν διατάξεις μη συμβατές με τη συνθήκη ΕΚ, τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν κάθε αναγκαίο μέτρο για την εξάλειψη της οποιασδήποτε ασυμβατότητας, όπως ορίζει το άρθρο 307 της συνθήκης ΕΚ. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο έχει επιβεβαιώσει ότι εν ανάγκη τα κράτη μέλη οφείλουν να καταγγείλουν συμφωνίες που δεν είναι συμβατές με το κοινοτικό κεκτημένο.

Πέρα από τις προϋπάρχουσες διμερείς συμφωνίες, ενδέχεται επίσης να απαιτηθεί η σύναψη νέων συμφωνιών με τρίτες χώρες για θέματα πολιτικής δικαιοσύνης τα οποία υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου IV της συνθήκης ΕΚ.

Στη γνωμοδότηση 1/03 της 7ης Φεβρουαρίου 2006 σχετικά με τη σύναψη της νέας σύμβασης του Λουγκάνο[1], το Δικαστήριο απεφάνθη ότι η Κοινότητα έχει αποκτήσει αποκλειστική αρμοδιότητα για τη σύναψη διεθνών συμφωνιών με τρίτες χώρες σχετικά με θέματα που έχουν συνέπειες για τους κανόνες οι οποίοι καθορίζονται, μεταξύ άλλων, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 ("Βρυξέλλες Ι"), όπως είναι, ιδίως, η διεθνής δικαιοδοσία καθώς και η αναγνώριση και η εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις. Στη γνώμη που εξέδωσε, το Δικαστήριο απεφάνθη ότι από την ανάλυση των διατάξεων της νέας σύμβασης του Λουγκάνο σχετικά με τους κανόνες διεθνούς δικαιοδοσίας προκύπτει ότι οι διατάξεις αυτές επηρεάζουν την ενιαία και ομοιόμορφη εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εύρυθμη λειτουργία του συστήματος που καθιερώνουν οι τελευταίοι αυτοί κανόνες. Το Δικαστήριο κατέληξε σε παρεμφερές συμπέρασμα σε σχέση με τους προτεινόμενους κανόνες της σύμβασης για την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων. Συγκεκριμένα, απεφάνθη ότι οι κοινοτικοί κανόνες για την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων δεν μπορούν να διαχωριστούν από τους κανόνες για τη διεθνή δικαιοδοσία των δικαστηρίων, με τους οποίους συναπαρτίζουν ένα σύστημα χαρακτηριζόμενο από πληρότητα και συνοχή, και ότι η νέα σύμβαση του Λουγκάνο θα επηρέαζε την ενιαία και ομοιόμορφη εφαρμογή των κοινοτικών κανόνων σε σχέση τόσο με τη διεθνή δικαιοδοσία όσο και με την αναγνώριση και την εκτέλεση των αποφάσεων, καθώς την εύρυθμη λειτουργία του ολοκληρωμένου αυτού συστήματος που έχουν θεσπίσει οι κανόνες αυτοί.

Επομένως, η Επιτροπή πιστεύει ότι πρέπει να γίνει δεκτό ότι η Κοινότητα έχει αποκτήσει αποκλειστική αρμοδιότητα για τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη πολλών εκ των διμερών συμφωνιών για τις οποίες γίνεται λόγος παραπάνω. Πρέπει ωστόσο να επισημανθεί ότι δεν συμφωνούν όλοι οι σχολιαστές με την άποψη του Δικαστηρίου στη γνωμοδότηση 1/03[2].

---

[1] Συλλογή [2006], σ. I-1145.

[2] *Βλέπε, για παράδειγμα, τις παρατηρήσεις του Ulrich G. Schroeter* (Φράιμπουργκ) στην *Επιθεώρηση Ευρωπαϊκού Κοινοτικού Ιδιωτικού Δικαίου* (GPR) 2006, 203 *κ.ε.*, όπου επικρίνει το σκεπτικό του Δικαστηρίου, υποστηρίζοντας ότι το Δικαστήριο δεν κατόρθωσε να καταδείξει ότι ο κανονισμός αριθ. 44/2001 θα επηρεαστεί από τη νέα σύμβαση του Λουγκάνο, ότι θα έπρεπε να είχει ελέγξει διεξοδικά την εσωτερική αρμοδιότητα της

Επιπλέον είναι σημαντικό να επισημανθούν οι διατάξεις των άρθρων [1] και 4[2] της Συνθήκης για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Η Επιτροπή φρονεί ότι είναι απαραίτητο να εκτιμηθεί κατά πόσον είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να αντικαταστήσει όλες τις ισχύουσες ή τις προταθείσες συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών με κοινοτικές συμφωνίες. Για τον λόγο αυτό, είναι αναγκαία η θέσπιση διαδικασίας με διττό σκοπό προκειμένου αφενός να δίδεται στην Κοινότητα η δυνατότητα να εκτιμήσει κατά πόσον υπάρχει όντως επαρκές κοινοτικό συμφέρον για τη σύναψη μιας συγκεκριμένης συμφωνίας, αφετέρου να επιτρέπεται στα κράτη μέλη να συνάπτουν την εκάστοτε συμφωνία, αν διαπιστωθεί ότι δεν υφίσταται κοινοτικό συμφέρον για τη σύναψη κοινοτικής συμφωνίας.

Ο εισηγητής υποστηρίζει την πρόταση κανονισμού ως ένα δυνητικό μέσο μετριασμού της δυσκαμψίας που έχει επιβληθεί στα κράτη μέλη από το δόγμα της προτίμησης στο πεδίο της εξωτερικής αρμοδιότητας. Το δόγμα αυτό δεν επιτρέπει στα κράτη μέλη να συνάπτουν

ΕΚ να ρυθμίζει σχέσεις με τρίτες χώρες και ότι δεν κατανόησε τη νομική σημασία των «ρητρών διαχωρισμού». Δεν γίνεται επίσης εύκολα αντιληπτός ο τρόπος με τον οποίο η αποκλειστική κοινοτική αρμοδιότητα μπορεί να συμβιβαστεί με την δανική ρήτρα αυτοεξαίρεσης.

[1] Άρθρο 3

1. Η Ένωση έχει αποκλειστική αρμοδιότητα στους ακόλουθους τομείς:
(α) τελωνειακή ένωση,
(β) θέσπιση των κανόνων ανταγωνισμού που είναι αναγκαίοι για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς,
(γ) νομισματική πολιτική για τα κράτη μέλη με νόμισμα το ευρώ,
(δ) διατήρηση των βιολογικών πόρων της θάλασσας στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής,
(ε) κοινή εμπορική πολιτική.
2. Η Ένωση έχει επίσης αποκλειστική αρμοδιότητα για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας όταν η σύναψη αυτή προβλέπεται σε νομοθετική πράξη της Ένωσης ή είναι απαραίτητη για να μπορέσει η Ένωση να ασκήσει την εσωτερική της αρμοδιότητα, ή κατά το μέτρο που ενδέχεται να επηρεάσει τους κοινούς κανόνες ή να μεταβάλει την εμβέλειά τους. (Η έμφαση με έντονους χαρακτήρες δόθηκε από τη συντάκτρια.)

[2] Άρθρο 4

1. Η Ένωση έχει συντρέχουσα αρμοδιότητα με τα κράτη μέλη όταν οι Συνθήκες της απονέμουν αρμοδιότητα μη εμπίπτουσα στους τομείς των άρθρων 3 και 6.
2. Οι συντρέχουσες αρμοδιότητες της Ένωσης και των κρατών μελών αφορούν τους εξής κύριους τομείς:
(α) την εσωτερική αγορά,
(β) την κοινωνική πολιτική, για τις πτυχές που καθορίζονται στην παρούσα Συνθήκη,
(γ) την οικονομική, κοινωνική και εδαφική συνοχή,
(δ) την γεωργία και την αλιεία, με την εξαίρεση της διατήρησης των βιολογικών πόρων της θάλασσας,
(ε) το περιβάλλον,
(στ) την προστασία των καταναλωτών,
(ζ) τις μεταφορές,
(η) τα διευρωπαϊκά δίκτυα,
(θ) την ενέργεια,
(ι) τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης,
(ια) τις κοινές προκλήσεις για την ασφάλεια στον τομέα της δημόσιας υγείας, για τις πτυχές που καθορίζονται στην παρούσα Συνθήκη.
3. Στους τομείς της έρευνας, της τεχνολογικής ανάπτυξης και του διαστήματος, η Ένωση έχει αρμοδιότητα να αναλαμβάνει δράσεις, κυρίως όσον αφορά τον καθορισμό και την εφαρμογή των προγραμμάτων, χωρίς η άσκηση της αρμοδιότητας αυτής να έχει ως αποτέλεσμα να κωλύει την άσκηση των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών.
4. Στους τομείς της αναπτυξιακής συνεργασίας και της ανθρωπιστικής βοήθειας, η Ένωση έχει αρμοδιότητα να αναλαμβάνει δράσεις και να εφαρμόζει κοινή πολιτική, χωρίς η άσκηση της αρμοδιότητας αυτής να έχει ως αποτέλεσμα να κωλύει την άσκηση των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών. (Η έμφαση με έντονους χαρακτήρες δόθηκε από τη συντάκτρια.).

επωφελείς διμερείς και ενδοπεριφερειακές συμφωνίες με τρίτες χώρες που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα αυτή. Στο δίλημμα αυτό δεν μπορεί να δοθεί άλλη λύση, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει το προσωπικό ή το χρόνο για να διαπραγματευθεί κοινοτικές συμφωνίες και επιπλέον, στις περισσότερες περιπτώσεις, δεν υπάρχει κοινοτικό ενδιαφέρον για τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες.

Ωστόσο, η πρόταση της Επιτροπής έχει περιορισμένη εμβέλεια και, για το λόγο αυτό, ο εισηγητής έχει προτείνει η ρήτρα αναθεώρησης να καλύψει και μια ενδεχόμενη μελλοντική επέκταση του πεδίου εφαρμογής ώστε να καλύπτει τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και εκτέλεση των δικαστικών αποφάσεων. Το ευτυχές γεγονός ότι η Επιτροπή αναθεωρεί τον κανονισμό (ΕΚ) No 44/2001 ("Βρυξέλλες Ι") μπορεί να βοηθήσει σημαντικά προς αυτή την κατεύθυνση.

Ο εισηγητής έχει προτείνει και άλλες αλλαγές προκειμένου ο κανονισμός να καταστεί περισσότερο αποτελεσματικός: συγκεκριμένα, έχει τροποποιήσει τη φράση "τομεακά ζητήματα" προκειμένου να υπάρξει μεγαλύτερος βαθμός νομικής ασφάλειας, έχει συντομεύσει τις προθεσμίες και έχει εξαλείψει ορισμένες από τις πιο επαχθείς πτυχές της διαδικασίας.

Έχει επίσης απαλείψει τη διακριτική ευχέρεια της Επιτροπής όσον αφορά τη χορήγηση άδειας για τη σύναψη μιας συμφωνίας. Σύμφωνα με την πρόταση, η Επιτροπή θα μπορούσε να αρνηθεί να χορηγήσει άδεια για τη σύναψη μιας διμερούς συμφωνίας ακόμη και αν αυτή εκπληρούσε όλες τις προϋποθέσεις που απαιτούσε η αρχική άδεια. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει μείζονα διπλωματικά προβλήματα με την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα.

Τέλος, ο εισηγητής επισημαίνει ότι οι τροπολογίες του αντανακλώνται στο σχέδιο γνωμοδότησής του σχετικά με την παράλληλη πρόταση κανονισμού για τη θέσπιση μιας διαδικασίας διαπραγμάτευσης και σύναψης διμερών συμφωνιών σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών αποφάσεων σε υποθέσεις γαμικών διαφορών, γονικής μέριμνας και υποχρεώσεων διατροφής καθώς και το εφαρμοστέο δίκαιο σε υποθέσεις υποχρεώσεων διατροφής.